


Final / Окончательный вариант 11.08.2006

ORIGINAL / ОРИГИНАЛ  COPY / КОПИЯ  Total number of copies issued / Количество выданных копий

1.1 Name and address of consignor / Название и адрес грузоотправителя:	1.5 Certificate / Сертификат №
1.2 Name and address of consignee / Название и адрес грузополучателя:	 <b>Veterinary certificate for milk and milk products, derived from cattle and small ruminants exported from the EU into the Russian Federation</b> <b>Ветеринарный сертификат на экспортируемые из Европейского союза в Российскую Федерацию молоко и молочные продукты, полученные от крупного и мелкого рогатого скота.</b>
1.3 Means of transport / Транспорт: (the number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship / № вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна.)	1.6 Country of origin / Страна происхождения продукции:
	1.7 Certifying Member State / Страна, выдавшая сертификат:
	1.8 Competent authority in the EU / Компетентное ведомство ЕС:
	1.9 Organisation in the EU, issuing this certificate / Учреждение ЕС, выдавшее сертификат:
1.4 Country of transit / Страна транзита:	1.10 Point of crossing the border of the Russian Federation / Пункт пересечения границы Российской Федерации:

## 2. Identification of products / Идентификация продукции:

2.1 Name of the product / Наименование продукции: \_\_\_\_\_

2.2 Date of production / Дата выработки продукции: \_\_\_\_\_

2.3 Type of package / Упаковка: \_\_\_\_\_

2.4 Number of packages / Количество мест: \_\_\_\_\_

2.5 Net weight (kg) / Вес нетто (кг): \_\_\_\_\_

2.6 Number of seal / Номер пломбы: \_\_\_\_\_

2.7 Identification marks / Маркировка: \_\_\_\_\_

2.8 Conditions of storage and transport / Условия хранения и перевозки: \_\_\_\_\_

## 3. Origin of the products / Происхождение продукции:

3.1 Name (No) and address of establishment, approved by the Competent Veterinary Service in the EU:

Название (No) и адрес предприятия, зарегистрированного компетентной ветеринарной службой ЕС для экспорта:

\_\_\_\_\_

- cold store / холодильника \_\_\_\_\_

3.2 Administrative-territorial unit / Административно-территориальная единица:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

#### 4. Certificate on suitability of products in food / Свидетельство о пригодности продукции в пищу

I, the undersigned state/official veterinarian certify that:

Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:

The certificate is based on the following pre-export certificates (see attached list in case more than two)<sup>1</sup>:

Сертификат выдан на основе следующих до-экспортных сертификатов (при наличии более двух до-экспортных сертификатов прилагается список):

Date: Дата	Number: Номер	Country of origin: Страна происхождения	Administrative territory: Административная территория:	Approval number of the Establishment: Регистрационный номер предприятия:	Name and quantity (net weight) of the product: Вид и количество (вес нетто) продукции:

4.1 Milk and milk products were obtained from clinically healthy animals at the dairy farms which are officially free from contagious animal diseases and are manufactured in dairy establishments, approved by the Competent Veterinary Service in the EU for export and are under its constant supervision, Экспортируемое молоко и молочные продукты получены от здоровых животных из хозяйств, официально свободных от заразных болезней животных, и произведены на молокоперерабатывающих предприятиях, имеющих разрешение компетентной ветеринарной службы ЕС о поставке продукции на экспорт и находящихся под её постоянным контролем.

4.2 Milk and milk products originate from in premises and/or administrative territory officially free from infectious animal diseases, including<sup>2</sup>: Молоко и молочные продукты произведены и отгружены из хозяйств и/или административной территории, официально свободной от заразных болезней животных, в том числе:

- foot-and-mouth disease, rinderpest, contagious bovine pleuropneumonia and vesicular stomatitis - during the last 12 months in the territory of the EU Member State; ящура, чумы крупного рогатого скота, контагиозной плевропневмонии крупного рогатого скота и везикулярного стоматита - в течение последних 12 месяцев на территории страны-члена ЕС;
- brucellosis (B.abortus and B.melitensis) and tuberculosis - officially free region, officially free premises or from animals that do not show a positive reaction to tests for brucellosis and tuberculosis; бруцеллеза (B.abortus and B.melitensis) и туберкулеза – официально свободного региона, официально свободных хозяйств или от животных, не показавших положительную реакцию при исследовании на бруцеллез и туберкулез
- sheep pox and goat pox - during last 6 months in the premises<sup>3</sup>. оспы овец и коз - в течение последних 6 месяцев в хозяйстве.

4.3 Milk (milk products) exported into the Russian Federation:

Экспортируемое в Российскую Федерацию молоко (молочные продукты):

- are not contaminated with salmonella or other bacterial disease agents; не обсеменены сальмонеллами или возбудителями других бактериальных инфекций;
- are not subjected to ionization radiation, ultra-violet rays and do not contain coloring substances which are not registered by the Russian Federation; не обработаны ионизирующим облучением, ультрафиолетовыми лучами и не содержат красящих веществ, которые не зарегистрированы в Российской Федерации;
- do not contain natural or synthetic estrogenic and hormonal substances, thyreostatics, antibiotics, other drugs and pesticides. не содержат натуральные или синтетические эстрогенные, гормональные вещества, тиреостатические препараты, антибиотики, пестициды, а также лекарственные средства.

4.4 Milk, used in manufacture of milk products, passed adequate treatment enough to remove pathogenic micro organisms dangerous to animal and human health. Milk products were treated to ensure absence of live pathogenic organisms.

Молоко, используемое для производства молочных продуктов, прошло обработку, достаточную для уничтожения патогенных микроорганизмов, представляющих опасность для здоровья человека и животных. Поставляемые молочные продукты подвергнуты процессу переработки, в результате которой гарантируется отсутствие жизнеспособной патогенной микрофлоры.

4.5 Milk products are considered fit for human consumption and for unrestricted retail purposes by the state/official authority of the exporting EU Member State.

Молочные продукты признаны пригодными компетентной государственной/официальной службой экспортирующей страны-члена ЕС для употребления в пищу людям и свободной продажи без ограничений.

4.6 Microbiological, chemical-toxicological and radiological characteristics of milk and milk products correspond to actual veterinary and sanitary rules and requirements of Russian Federation.

Микробиологические, химико-токсикологические и радиологические показатели молока и молочных продуктов соответствуют действующим в Российской Федерации ветеринарным и санитарным правилам и требованиям.

4.7 Exported milk (milk products) have typical organoleptic characteristics and undamaged factory packaging.

Экспортируемое молоко (молочные продукты) имеют характерные органолептические показатели и ненарушенную фабричную упаковку.

4.8 Single-use containers and packaging material meet hygienic requirements.

Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют гигиеническим требованиям.

4.9 Means of transport are treated and prepared in accordance with the rules approved in the EU.

Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в ЕС правилами.

Place  
Место-----

Date  
Дата-----

Official stamp :  
Печать

Signature of state/official veterinarian

Подпись государственного/официального ветеринарного врача

Name and position in capital letters

Ф.И.О. и должность

Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate / Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка

<sup>1</sup> Delete if not relevant and confirm by signature and stamp

Если не нужно, зачеркнуть и подтвердить подписью и печатью

<sup>2</sup> Administrative territories, zones and time periods may be modified with a mutual agreement on the basis of the Memorandum of 4 April 2006 on zoning and regionalisation / Административные территории, зоны и сроки могут быть изменены по взаимному согласию сторон на основе Меморандума по регионализации и зонированию от 4 апреля 2006 года

<sup>3</sup> Not applicable for milk (milk products) of bovine origin / Не относится к молоку (молочным продуктам), полученному от коров.